La GAZETTE de Monaco
L'ACTUALITE DE LA PRINCIPAUTE DEPUIS PLUS DE 35 ANS
N° 506 • 3€ • 4 NOVEMBRE AU 1er DECEMBRE 2016

IMMOBILIER
Les jardins phares de Jean Mus

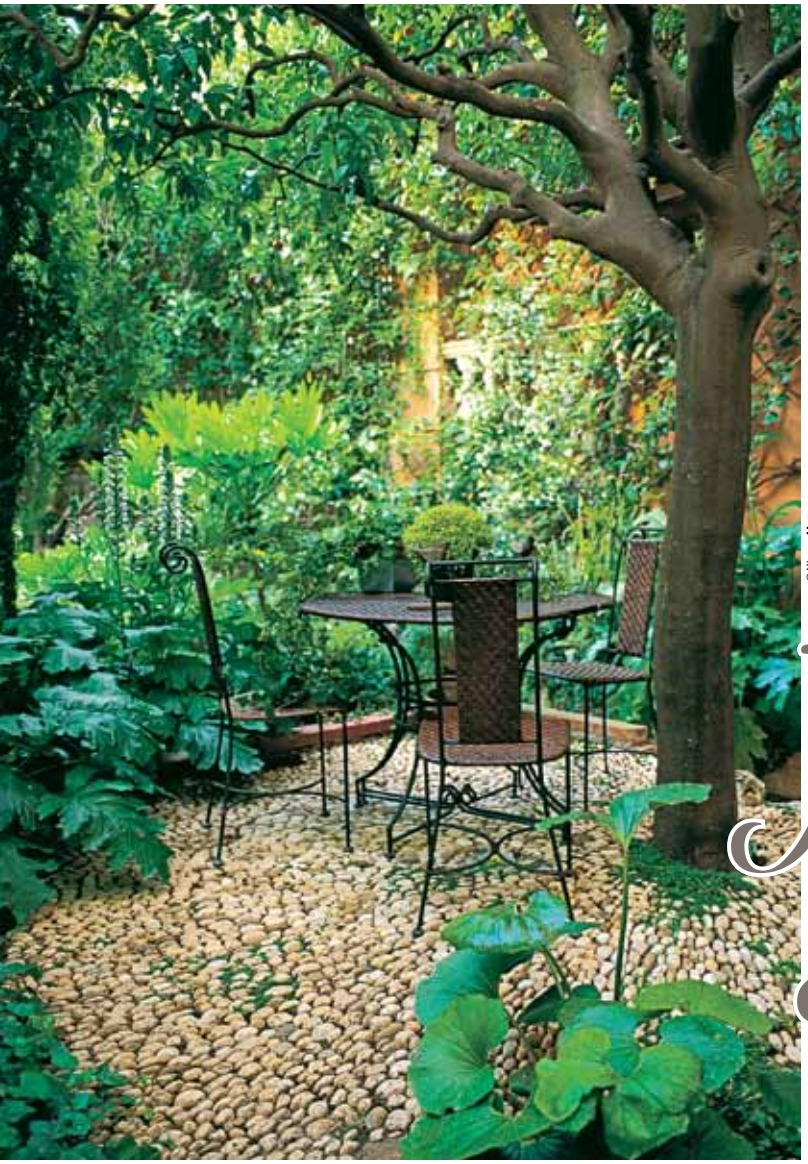
CULTURE

Vitalité et rayonnement

CONSEIL NATIONAL
Un programme législatif chargé

LEO FERRE
Un artiste en avance sur son temps

REPORTAGE
Dans les coulisses de la direction de l'Aviation civile



© Vincent Motte

Le plus célèbre des paysagistes méditerranéens annonce la parution de deux ouvrages dans lesquels une sélection compile ses plus belles réalisations internationales. Un régal pour les amoureux de ses créations azuréennes et monégasques.

The most celebrated Mediterranean landscaper announces the publication of two compilations of a selection of his most beautiful creations abroad. A delight for the followers of his work on the Côte d'Azur and in Monaco.

Les 20 jardins de Jean Mus

THE 20 GARDENS OF JEAN MUS

JARDINS PRIVES SUR LE ROCHER

© Vincent Motte

MONTE-CARLO BAY

© Pascal Tournaire

TOUR ODEON

© MC Clic/SBM Odéon

VILLAS DU SPORTING

© Paul Maurer

Jean Mus fait sa rentrée littéraire ! *Jardins secrets de Méditerranée* paru aux éditions Flammarion se veut une réédition, dix ans plus tard. Dans cet ouvrage, rédigé par Dane McDowell, ancienne rédactrice en chef du magazine *Résidences Décoration* et amie de longue date du paysagiste, une nouvelle sélection des photos de Vincent Motte est proposée aux lecteurs qui redécouvrent les plus beaux jardins privés de Méditerranée. Jean Mus livre les secrets d'une vingtaine de ses créations. Pour découvrir ses nouvelles réalisations, c'est *Jardins méditerranéens contemporains* paru aux éditions Ulmer qui comblera les adeptes du paysagiste. Jean Mus lève le voile sur vingt jardins emblématiques parmi ses créations les plus récentes. Si Dane McDowell récidive à la plume, c'est le photographe spécialisé dans la prise de vue des jardins, Philippe Perdereau, qui offre d'exquises illustrations.

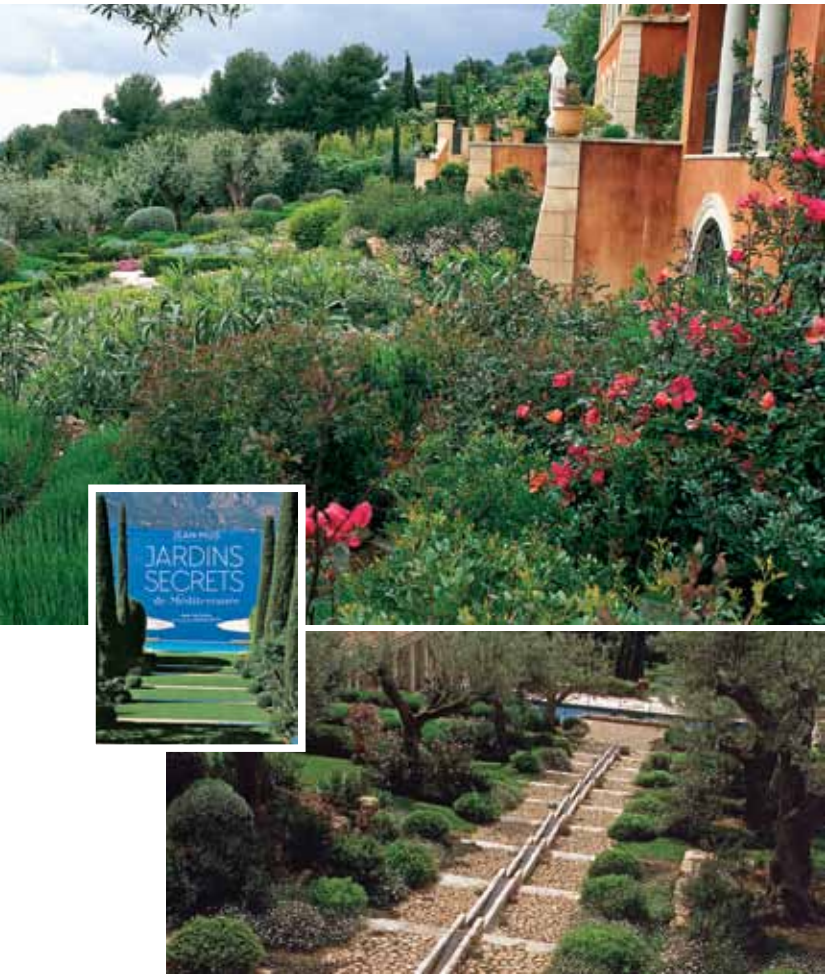
Monaco, l'atelier de Jean Mus

On ne compte plus les réalisations paysagères de Jean Mus en principauté. Des villas du Sporting au Grimaldi Forum en passant par le Monte-Carlo Bay ou l'Hôtel de Paris, le grand jardinier installé à Cabris jouit d'une réputation internationale depuis plus de trois décennies. Monaco n'a pas échappé à son influence. Son empreinte reste visible sur les 2km² du territoire où il a façonné de multiples espaces verts. C'est notamment lui qui a donné vie aux jardins de la Tour Odéon dont celui se situant sur la terrasse du podium. Mais son talent est également solli-

Jean Mus makes his literary debut! Jardins secrets de Méditerranée *published by Flammarion editions is a republication, ten years on. In this book, written by Dane McDowell, ex editor in chief of* Résidences Décoration *magazine and long-time friend of the landscaper, a new selection of Vincent Motte's photographs is compiled for readers who rediscover these beautiful Mediterranean private gardens. Jean Mus reveals the secrets of 20 creations. Exploring his new creations,* Jardins méditerranéens contemporains *published by Ulmer editions will delight the landscaper's followers. Jean Mus unveils 20 emblematic gardens among his most recent realisations. While Dane McDowell does it again with the words, it is the photographer Philippe Perdereau, specialist in garden photography who offers exquisite visuals.*

Monaco, Jean Mus' workshop

Jean Mus' landscaping achievements in the principality are too numerous to count. From the villas du Sporting to the Grimaldi Forum, not to forget the Monte-Carlo Bay or the Hotel de Paris, the famous gardener based in Cabris enjoys an international reputation spanning over three decades. Monaco succumbed to his influence. His mark is visible on the 2sq.km of the principality where he shaped multiple green areas. He is the one who brought to life the Tour Odéon's gardens including the one located on the podium's terrace. But his talent has also been solicited by a growing private clientele living in the principality. Jean Mus applied his talent to a garden layout in a private residence located on the Rocher. Dane McDowell wrote about it in Jardins



Dans "Jardins secrets de Méditerranée", Jean Mus revient sur d'anciennes réalisations.
IN JARDINS SECRETS DE MEDITERRANEE, JEAN MUS TALKS ABOUT ANCIENT CREATIONS.

"Jardins méditerranéens contemporains" met en scène 20 jardins emblématiques et récents du paysagiste.
JARDINS MEDITERRANEENS CONTEMPORAINS FEATURES 20 EMBLEMATIC AND RECENT GARDENS OF THE LANDSCAPER.

Photos © Vincent Motte

Photos © Philippe Perdereau

cité par des clients installés en principauté. Ainsi, Jean Mus a été chargé de l'aménagement d'un jardin pour une résidence privée sur le Rocher. Dane McDowell relate l'anecdote dans *Jardins secrets de Méditerranée* (éditions Flammarion) : « *Lorsque la propriétaire d'une élégante maison monégasque demanda à Jean Mus de réaliser un jardin dans une cour intérieure, il fut le premier surpris. Le vœu de cette esthète, amateur d'art moderne et d'antiquités, était de créer un lien entre l'intérieur et l'extérieur et de prolonger le raffinement des pièces de réception par des salons de verdure* ». Le paysagiste trouvera la solution en s'inspirant des jardins japonais, sans oublier d'apporter une touche végétale locale. Ses deux ouvrages proposent un tour d'horizon de ce que la nature méditerranéenne possède de mieux. ●

secrets de Méditerranée *(Flammarion editions):* "When the owner of an elegant Monegasque house asked Jean Mus to create a garden in an indoor courtyard, he was surprised. The brief of this aesthete, a private collector of modern art and antiques, was to create a link between the indoor and the outdoor and to complement the refinement of the reception rooms with a flowing and luxuriant green space". *The landscaper discovered the solution through inspiration from Japanese gardens, without forgetting to bring a touch of local vegetation. These two publications showcase the full spectrum of the best that Mediterranean nature has to offer.* ● Délia DUPOUY